



Lëtzebuurger  
Vëlos-Initiativ

# LVI-Info

Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ  
[www.lvi.lu](http://www.lvi.lu)

No 113  
1/2019

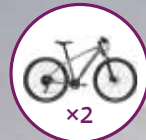


# Mam Vëlo op d'Schaff oder an d'Schoul

12. Editioun

15. Mee – 31. Juli

Main prizes sponsored by:



ANDY SCHLECK CYCLES

**S-cape**  
CLOCHE D'OR & REDANGE



Register now [mvos.lu](https://mvos.lu) #mvos2019 #mvos365

Avec le soutien de :



Partenaires :



En collaboration avec :



### Yes I can!

Die Freude im Gesicht von Ben ist groß. „Yeah, ech fueren!“ Ben ist etwas gelungen, woran er selbst nicht mehr geglaubt hat. Ben ist 9 Jahre alt. Er ist eines von 9 Kindern, die vor drei Wochen in der Fahrradschule der LVI Radfahren gelernt haben.

Dieser ruhige, besonnene Junge fährt kein Rad. Seine Eltern lassen ihm die Freiheit, sich während einer Woche mit dem Radfahren zu beschäftigen, was er ihrer Meinung nach schon lange können sollte, aber eben noch nicht kann.

„Müssen können“ ist oft die Hauptursache weshalb Kinder noch kein Fahrrad fahren. Kinder machen immer nur das, was sie sich bereits erschlossen haben und nicht das, was die Erwachsenen von ihnen erwarten.

In unseren Fahrradkursen erhalten Kinder Freiraum, Raum für Erfahrung, Platz zum Spielen, Zeit zum Entdecken um so das Radfahren auf ihre eigene Weise zu erforschen.

Ein ähnliches Szenario spielt sich im Abendkurs für Erwachsene ab. 12 erwachsene Menschen zwischen 20 und 60 Jahren alt, freuen sich wie kleine Kinder.

“Yes, I can! I can't believe it, I'm cycling.”

„Wow, ech fueren!“

«J'ai réalisé le rêve de ma vie!»

Unsere Radfahrschule, in der die LVI die Methode des Verbandes der Radfahrlehrer moveo-ergo-sum anwendet, ist weit mehr als nur Radfahren. Sie macht Bewegung spürbar, lässt das Selbstwertgefühl wachsen und am Ende herrscht die große Freude, einfach Radfahren zu können.

---

In den zehn Jahren, in denen wir unsere Fahrradschule in Luxemburg organisieren, haben über 400 Menschen die Kurse besucht.





# **Velocenter Goedert** un service complet

hünstein



## **Une gamme de vélos et trottinettes adaptés à tous vos besoins de mobilité.**

*Un service entretien complet : révision, montage à la carte,  
personnalisation de vélos, réparation professionnelle.*

### **Marques disponibles chez Velocenter Goedert:**

Achielle | Argon 18 | Bergamont | Cannondale |  
e-twow | GT Bicycles | Italjet | Puky | Schindelhauer

shop

atelier

Hollerich Tél. 48 87 66-217

[www.velocentergoedert.lu](http://www.velocentergoedert.lu)



**velocenter  
goedert**  
love your bike

---

## Sommaire / Inhalt

Editorial	3
Nos rendez-vous	5
Vélospolitik zu Lëtzebuerg	6
Questions et réponses	12
„Studentenweg“ Esch-Belval	13
Luxembourg by cycle 2019/20	14
ACL Bike Assistance	16
UNESCO Bike Tour	18
LVI-Kalenner 2019	20
Outdoor-Notfallmanagement	20
EuroVelo	21
Internationales	22
European Parliament elections	24
An eegener Saach	25
Impressum	26



Pressekonferenz zur Virstellung vum neie Kaarteset "Luxembourg by cycle 2019/20" (s. S. 14)

---

## Rendez-vous / Termine

### 17. - 18.05.2019

ECF Annual General Meeting  
Brussels (B)

### 15.05. - 31.07.2019

Mam Vëlo op d'Schaff oder an d'Schoul  
[www.mvos.lu](http://www.mvos.lu)

### 19.05.2019

Vëlosdag am Kanton Clärréf  
[www.velosdag.lu](http://www.velosdag.lu)

### 26.05.2019

Mam Vëlo am Wëlle Westen

### 03.06.2019

World Bicycle Day

### 25. - 28.06.2019

Velo-city 2019  
Dublin, Ireland  
[www.velo-city2019.com](http://www.velo-city2019.com)

### 07.07.2019

Kulinaresche Vëlostour am Atertdall  
[www.klima.lu](http://www.klima.lu)

### 14.07.2019

Alles op de Vëlo am Mamerdall  
[www.meco.lu](http://www.meco.lu)

### 29.07. - 02.08.2019

Radfahrkurse für Kinder

### 29.07. - 08.08.2019

Radfahrkurse für Erwachsene

---

**Titelsäit:** ACL Bike Assistance (Karikatur: Carlo Schneider)

---

## Vëlospolitik zu Lëtzebuerg - Wéi fuere mir weider?

### Perspectives pour le vélo au quotidien et le vélotourisme au Grand-Duché

Lors de l'**assemblée générale de la LVI** en date du 25 janvier 2019 (voir page 25), les ministres de la Mobilité François Bausch et du Tourisme Lex Delles ainsi que l'échevin de la Ville de Luxembourg responsable de la mobilité en ville Patrick Goldschmidt ont présenté leurs projets relatifs au développement du vélo au quotidien et du vélotourisme pour les années à venir.

**Lex Delles**, nouveau ministre des Classes moyennes et du Tourisme, a proclamé le tourisme actif (randonnée et vélo) comme une des priorités de la législature 2018-2023. Ainsi, la direction générale du Tourisme entend embaucher un responsable vélo qui, en étroite collaboration avec le MMTP et les communes, sera chargé du développement et de la promotion du Grand-Duché en tant que destination idéale pour cyclotouristes.

Développement du réseau cyclable national et notamment des liaisons touristiques importantes telles la Vennbahn et sa connexion à Clervaux et à la Nordstad ou encore l'EuroVelo 5, mise en place de la nouvelle signalisation des pistes cyclables et développement d'une application mobile pour les touristes actifs sont autant de projets qui tiennent au cœur du nouveau ministre.

Finalement, le ministre évoque la possibilité d'accorder des subsides non négligeables pour des projets communaux de pistes cyclables à caractère touristique.

**François Bausch**, réélu en tant que ministre de la Mobilité et des Travaux publics, certifie à l'assemblée vouloir continuer ses efforts en faveur de la promotion de la mobilité douce entamés lors de la législature précédente. Répondant à une demande de la LVI, le ministre renforcera les effectifs de la Cellule mobilité douce, chargée de la planification des infrastructures cyclables au niveau national.

Déjà entamée lors de la législature précédente, le MMTP mettra également à jour la loi relative au réseau cyclable national pour y inclure notamment des itinéraires cyclables express (v. LVI-Info 112 p.6), poursuivant le développement et la sécurisation des pistes cyclables nationales. 18 km sont actuellement en chantier, 32 km en phase «soumission», 44 km au stade «avant-projet détaillé» et 221 km au stade de l'étude de faisabilité technique et environnementale.

En outre, le ministre insiste sur la volonté de considérer, dans les limites du projet, l'amélioration de l'attractivité et de la sécurité des infrastructures piétonnes et cyclables lors de chaque projet routier.

Dans l'objectif d'une décarbonisation des transports, le gouvernement a introduit un subside à l'achat d'un vélo (ou pécédélec25) neuf à hauteur de 25% du prix d'achat hors TVA (plafonné à 300,- euros). La mesure est rétroactive à partir du 1er janvier 2019.

En dernier lieu, le ministre de la Mobilité annonce l'ouverture du tracé Luxtram jusqu'à la gare centrale en décembre 2020 et présente les plans provisoires de la Place de la Gare. Y sont prévus une piste cyclable bidirectionnelle en site propre entre le tracé du tram et les voies routières ainsi qu'un parking souterrain pour 1500 vélos.

Après une courte rétrospective sur les initiatives vélo entrepris par la municipalité en 2018, l'échevin à la mobilité, **Patrick Goldschmidt**, donne un aperçu des projets prévus prochainement sur le territoire de la capitale.

Après avoir également annoncé une augmentation de l'effectif du Service de la Circulation, l'échevin s'empare du sujet du chantier Luxtram et informe l'assemblée qu'une piste cyclable bidirectionnelle sera aménagée tant sur l'Avenue Emile Reuter entre la Place de l'Étoile et l'entrée au parc municipal que sur

l'Avenue de la Liberté entre le pont Adolphe et la Place de Paris. Afin de garantir une liaison cyclable entre le pont Adolphe et le quartier de la gare pendant la phase chantier, la Ville a décidé de mettre en pratique la proposition de la LVI d'aménager une voie cyclable à contresens dans la rue Sainte Zithe. Réalisé début mars, cette mesure sera complétée par un prolongement de l'itinéraire cyclable à travers les rues Origer et Bourbon et l'aménagement d'une piste bidirectionnelle sur l'Avenue de la Gare (voir LVI-Info 112, p.16).



Rue Sainte Zithe: nouveau contresens cyclable

Autre projet présenté est l'aménagement d'une voie cyclable sur l'Avenue Marie-Thérèse. La voie existante y sera prolongée moyennant la conversion d'une bande de stationnement longeant le parc municipal.

Interpellé au sujet de la passerelle pour piétons et cyclistes prévue entre les quartiers Cents et Weimershof/Kirchberg, Monsieur Goldschmidt annonce la présentation d'un projet actualisé lors d'une entrevue prochaine avec la LVI.

Autres projets abordés étaient la rénovation du parking Neipperg (46 emplacements pour

vélos seront disponibles à partir d'automne 2019) et l'analyse de la possibilité de transposition de nouveaux dispositifs liés aux modifications du Code de la Route en vigueur depuis mai 2018 (feux vélos «oranges clignotants» qui autorisent les cyclistes à franchir le signal rouge / rue cyclable).

Les présentations détaillées de François Bausch et de Patrick Goldschmidt sont disponibles en ligne: [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu).

## Success story?

### Ville de Luxembourg, Bd d'Avranches

Depuis 2014, la LVI intervient auprès de l'Administration des ponts et chaussées et de la Ville de Luxembourg revendiquant une voie suggestive sur le boulevard d'Avranches à la hauteur du boulevard du Général S. Patton en direction de Pulvermühle.

Récemment, la voie suggestive a enfin été aménagée. Petit bémol: s'agissant d'un projet-pilote, la durabilité de la mesure reste incertaine ...



Boulevard d'Avranches: voie suggestive disponible pendant une période d'essai

## Vëlospolitik zu Lëtzebuerg – Wéi fuere mir weider?

### Entrevue mam Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Mëtt Mäerz hat d'Vëlos-Initiativ direkt zwou Entrevue mam Ministère de la Mobilité et des Travaux publics (MMTP).

Als éischt koom et zu enger technescher Entrevue bei der Ponts & Chaussées fir iwwert den aktuelle Stand vun enger ganzer Rei Vëlospisteprojeten ze schwätzen. Nieft de 5 Verrieder vun der LVI war hei och d'Cellule mobilité douce (CMD) mat 2 Leit an d'Ponts & Chaussées mat 8 Leit vertrueden, sou datt bal keng Froen onbeäntwert bliwwen sinn.

Gefreet huet ons virun allem, datt de Projet vun der **PC27**, déi den Oste vum Land an d'Stad ubanne soll (Sandweiler/Contern bis Stadbriedemes), Fortschrëtter an der Planung mécht an der LVI hei flott Variante fir verschidden Tronçonë presentéiert goufen, déi entsprechend vill Zoustëmmung kruten. Ëmsou méi wichteg gëtt et awer, datt d'Stad Lëtzebuerg de Projet vun der Vëlos-a Foussgängerbréck tëscht dem Cents an dem Weimeschhaff endlech weiderdreift, fir datt déi eenegermoossen zäitgläich mat der Ostverbindung fäerdeg gëtt.

Och bei der ganz wichteger touristescher Verbindung vun Ëlwen op Clierf (der sougenannter **Vennbunn**) ass Beweegung am Dossier a gréisser Contrainte sinn hei net méi ze erwaarden. Bedauerlecherweis wäert den éischte Spuedestéch allerdéngs wuel nach e puer Joer op sech waarden. Dëst opgrond vun der laanger Prozedurdauer.

E weidere Sujet, deem der LVI um Häerz louch an eng Rei national Vëlospiste betrëfft, ass d'**EuroVelo5**, déi vu Maartel op Schengen féiert. Hei goufe mir informéiert, datt fir d'Ubannung vu Maartel, wou een aktuell nach iwwer den C.R. 311 fuere muss, éischt Projeten existéieren an e puer Kilometer weider, tëscht Kietscht a Rammerech, d'Aarbechte scho sollen d'nächst Joer ufänken. Am Osten sinn

d'Fortschrëtter méi kléng an d'Contrainte scheinbar méi grouss, ma och dësen Deel vun der EuroVelo 5 steet op der Prioritéitelëscht vun der Regierung ganz uewen.

Nieft dëse gudden Noriichte ginn et awer och nach ëmmer eng Rei **Projeten, déi stagnéieren** (z. B. PC5 Kéideng-Jonglënster, PC21 Giewelsmillen-Kautebaach, PC22 Furen-Tandel). Dëst haaptsächlech well natursgeschützte Gebieder mussen duerch- oder ëmfuer ginn oder awer d'Besetzverhältnissen vun de benéidegten Terraine problematesch sinn. Trotzdeem war de Fazit vun der Réunion insgesamt positiv.

Den Dag no dëser Entrevue goug et du bei de **Mobilitéitsminister François Bausch** a seng Beamte fir déi méi politesch Sujeten ze diskutéieren.

Der Fuerderung vun der LVI fir souwuel d'CMD wéi och d'Division de la mobilité durable (DMD) bei Ponts & Chaussées auszebauen ass de Minister zum Deel nokomm, sou datt d'**CMD deennächst wuesse wäert**. Bei der DMD feelt et allerdéngs zurzäit nach u Verstärkung, fir dat ambitiëst neit Vëlospistegesetz schnellstméiglech an d'Realitéit ëmzesetzen.

Besonnenesch gefreet huet et ons ze héieren, datt eng **positiv Dynamik** tëscht der **Tourismusedirektioun** vum Wirtschaftsministère an dem MMTP entsteet a béd Ministeren un engem Strang ze zéie schéngt fir den Ausbau vum Vëlospistennetz, an de begleedenden Aspekter (Beschëlderung, Servicer, Promotioun asw.), uechter d'Land weiderzedreien.

Während de **Vëloschnellwee** (voie cyclable express) tëscht Lëtzebuerg an Diddeleng scho plazeweis am Bau ass, soll de Wee op Esch am Kader vum Ausbau vun der A4 realiséiert ginn, dierft awer domat nach eng Zäitchen op sech waarde loossen.

Dofir sollen awer am Dossier Verkéiersberouegung vun der **N7 am Uelzechtdall**,





## VENNBahn

MEHR ALS EINE GEWÖHNLICHE FAHRRADTOUR



Machen Sie sich bereit für ein wahres grenzüberschreitendes Fahrraderlebnis! Zwischen Aachen (D) und Troisvierges (L) haben Sie die Möglichkeit sich auf 125 km eine einzigartige Natur- und Kulturlandschaft im deutsch-belgisch-luxemburgischen Grenzgebiet zu erradeln.

Weitere Infos:

[www.vennbahn.eu](http://www.vennbahn.eu) • [www.visit-eislek.lu](http://www.visit-eislek.lu)



**Drei thematische Rundwege laden Sie ein den Westen Luxemburgs auf zwei Rädern zu entdecken. Trois circuits thématiques vous invitent à découvrir l'Ouest du Luxembourg à deux roues.**



**Jhangeli West Tour** • 11 km • leicht / facile

Highlights: weite Ausblicke auf Wiesen und Wälder, zwei ehemalige Bahnhöfe der Schmalspurbahn Jhangeli, Mühle von Beckerich / vues panoramiques sur des prairies et forêts, deux anciennes gares du chemin de fer à voie étroite Jhangeli, moulin de Beckerich



**Dällchen West Tour** • 24 km • mittel / moyen

Highlights: Burg Useldingen, TouristInfo Atert-Wark (E-Bike Verleih), römisches Mosaik in Vichten, Geburtshaus des luxemburgischen Geologen Michel Lucius in Reimberg / Château d'Useldange, TouristInfo Atert-Wark (location de vélos électriques), mosaïque romaine à Vichten, maison natale du géologue luxembourgeois Michel Lucius à Reimberg



**Wisen West Tour** • 36 km • schwer / difficile

Highlights: Weite Wiesenpanoramen, ländliches Museum Thillenvogtei und Willibrord-Kirche in Rindschleiden / Panoramas de prairies, musée rural Thillenvogtei et église dédiée au Saint Willibrord à Rindschleiden



+352 28 22 78 62  
[info@visitguttland.lu](mailto:info@visitguttland.lu)  
[www.visitguttland.lu](http://www.visitguttland.lu)



---

## Vëlospolitik zu Lëtzebuerg – Wéi fuere mir weider?

mat entsprecherender Vëloinfrastruktur laanscht d'Strooss, véier Joer no der Eröffnung vun der Nordstrooss endlech Neel mat Käpp gemaach ginn.

Schlussendlech huet d'LVI nach emol op hire Wonsch verwisen, fir zu Lëtzebuerg e „**Centre du Cycle**“ ze schafen, wou méiglechst vill Funktiounen an Organisatiounen, déi sech mam Thema Vëlo (an der aktiver Mobilitéit) beschäftegen, ënnerbruecht kéinte ginn. Well dat Konzept net nëmme Bürosraim, mee och Plaz fir e Reparaturatelier, Vëloscouren, Ausstellungen, Konferenzen asw. bräicht, biede mir de Minister ëm Ënnerstëtzung bei

der Sich no engem passende Site. De Minister huet en oppent Ouer fir d'Iddi a betount, datt de Sujet weiderverfollegt gëtt. D'LVI wäert hir Virstellungen an Ufuerderungen un esou en Zentrum deemnächst detailléieren.

Et freet d'LVI ze gesinn, datt konkret Fortschrëtt bei der Planung an dem Bau vun de Vëlospiste gemaach ginn an och weiderhin nei Iddien vum Ministère an Ugrëff geholl ginn, och wann et ons bei der Fäerdegstellung vum nationale Vëlospistennetz a senger Beschëlderung, déi aktuell e bëssen hannert dem Zäitplang hänkt, net schnell genuch ka goen.

---

### Entrevue mat der Tourismusdirektioun (Wirtschaftsministère)

Nodeems mam **Lex Delles** den Tourismus (an de Mëttelstand) nees en eegene Minister kruten, huet d'LVI eng Entrevue ugefrot fir dem neie Minister seng Prioritéiten fir déi kommend fënnf Joer ze beschwätzen, an him och e puer Informatiounen, Iddien a Recommendatiounen onersäits mat op de Wee ze ginn.

De Minister huet betount, datt den **Aktivtourismus** (Wandern a Vëlofueren) eng **kloer Prioritéit** während senger Amtszeit ass an dës och ënnerstrach mat der Ausso, datt deemnächst e **Vëlosresponsabel** an der Tourismusdirektioun agestellt soll ginn, deen, an Zesummenaarbecht mam MMTP an de Gemengen, de Vëlostourismus zu Lëtzebuerg ausbaue soll. D'LVI weist an deem Kader nach emol op d'Netzwerk **SchweizMobil** hin, un deem sech Lëtzebuerg orientéiere kéint fir den Aktivtourismus heizuland eenheetlech ze vermaarten.

Och eiser Iddi vun engem eenheetlechen nationale **Vëlolocatiounssystem** (RentaBike) a **Gepäcktransport** fir Vëlostouriste stoung de Minister ganz positiv géintwärt an eiser Virstellung vum EuroVelo-Projekt, dem bed+bike-

Label an anere vëlostouristesche Projeten huet hien interesséiert nogelasscht.

De Minister huet déi bestoend Zesummenaarbecht tëscht der LVI an der Tourismusdirektioun gelueft a well dës och weider verstärken. Eng nächst Réunioun am Mee ass schonn ugesat.



---

### Labelvergabe 2019

Am 4. April hat der Tourismusminister Lex Delles vier zusätzliche Beherbergungsbetriebe mit dem bed+bike-Label ausgezeichnet. Damit zählt Luxemburg zurzeit insgesamt 92 fahrradfreundliche Betriebe.

Folgende Übernachtungsbetriebe wurden dieses Jahr neu zertifiziert:

- Hotel Carlton, Luxemburg
- Hotel Wempehardt, Wempehardt
- Péitche Lauer, Useldange
- Hotel Heintz, Vianden

Weitere Informationen zum Label und sämtlichen zertifizierten Betrieben finden Sie hier: [www.bedandbike.lu](http://www.bedandbike.lu)



# NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern

Bio  
Marché

## 1 Rollingergrund

- ✓ Bio Marché
- ✓ Bio-Metzlererei Quintus

## 2 Merl

- ✓ Bio Marché

## 3 Munsbach

- ✓ Bio Marché
- ✓ Bio Boucherie
- ✓ Restaurant & Catering
- ✓ beauty & culture  
Naturkosmetik, Geschenkartikel,  
Bücher, Haushaltswaren etc.

## 4 Erpeldange

- ✓ Bio Marché

## 5 Marnach

- ✓ Bio Marché
- ✓ Bio Boucherie

## 6 Dudelange

- ✓ Bio Marché

## 7 Esch-Belval

- ✓ Bio Marché

## 8 Rollingen (Mersch)

- ✓ Bio Haff Buttek

## 9 Windhof

- ✓ Bio Haff Buttek

## 10 Howald

- ✓ Bio Marché
- ✓ Bio Boucherie

*Goûtez le bio.  
goûtez la vie!*



Äre Spezialist fir Bio- an Demeter-Liewesmëtter

www.naturata.lu

## Questions et réponses

Lettre au MDDI, 14.05.2018	Réponse du MDDI
<p>Objet : <b>PC1 - Glissières de sécurité</b></p> <p><i>Extraits de la lettre voir LVI-Info 110 p. 12</i></p> <p><b>Rappel de la demande le 19.12.2018</b></p>	<p>Pas de réponse jusqu'au 30.04.2019.</p>
Lettre à la Ville de Luxembourg, 13.11.2018	Réponse de la VdL
<p>Objet: <b>Déviation pour cyclistes dans le cadre du chantier de la passerelle Al Bréck</b></p> <p><i>Extraits de la lettre voir LVI-Info 112 p. 10</i></p>	<p>Pas de réponse jusqu'au 30.04.2019.</p>
Lettre à la Ville d'Ettelbruck, 21.01.2019	Réponse de la Ville d'Ettelbruck, 07.02.2019
<p>Objet: <b>« Kölner Teller » dans la rue du Deich</b></p> <p>(...) Nous nous permettons de vous contacter au sujet des ralentisseurs du type «Kölner Teller» installés dans la rue du Deich pour y apaiser le trafic.</p> <p>Suite aux informations que nous avons reçues par divers cyclistes, les « Kölner Teller », remplaçant les ralentisseurs précédents du type « gendarme couché » ont déjà causé des chutes de cyclistes à cet endroit.</p> <p>Considérant que des expériences similaires ont été faites à l'étranger, notamment dans la ville de Heidelberg, où une chute avec des conséquences mortelles a eu lieu, la Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ tient à souligner qu'elle est fortement opposée à l'emprunt de ce type de dispositif vu le danger qu'il peut poser aux cyclistes, d'autant plus que la rue concernée sert comme déviation aux cyclistes lors de la fermeture des portières sur la PC15.</p> <p>Pourriez-vous nous informer sur les raisons qui ont mené à la substitution des ralentisseurs précédents ainsi qu'aux normes et critères que la commune d'Ettelbruck a suivi lors de la mise en place de ces derniers. (...)</p>	<p>(...) Nous tenons tout d'abord à vous rendre attentive au fait que ces ralentisseurs se trouvent bien sur le parking public entre la rue Jean-Pierre Thill et la rue du Deich, et non en plein milieu d'une route, bien que les automobilistes utilisent ce parking comme raccourci.</p> <p>Le parking est très fréquenté par des enfants qui se rendent d'une installation sportive à une autre, notamment du terrain de foot au hall omnisports ou vice-versa. C'est dans un souci de protéger les nombreux enfants qui traversent le parking quotidiennement que l'installation de ralentisseurs s'impose.</p> <p>Les entreprises de transport public (...) se sont plaintes à maintes reprises que les ralentisseurs du type « gendarmes couchés » seraient de vrais obstacles qui endommageraient les autobus. Suite à ces réclamations, nous avons fait remplacer une partie des ralentisseurs du type « gendarmes couchés » par ceux du type « Kölner Teller » lors d'une phase-test. Comme les bus ne sont pas endommagés par ce type de ralentisseurs, nous avons opté pour cette solution.</p> <p>Par ailleurs, les assiettes ont été installées de sorte à laisser de chaque côté un couloir de 1 mètre afin que les cyclistes puissent</p>





Ralentisseurs du type « Kölner Teller »

### Réponse de la Ville d'Ettelbruck (suite)

contourner les ralentisseurs.

De plus, des pictogrammes ont été récemment rajoutés au sol à droite et à gauche de chaque ralentisseur afin de rendre les cyclistes attentifs à ces couloirs.

Enfin, nous vous assurons que la Ville a fait installer les assiettes en suivant strictement les directives du fournisseur. (...)

## „Studentenweg“ Esch-Belval

Die Planung des seit langem diskutierten „Studentenweges“ zwischen Esch-Alzette und Belval konkretisiert sich. Erschwert wird das Projekt durch die Tatsache, dass die Trasse dieser wichtigen Fußgänger- und Fahrradverbindung über das Gelände eines noch funktionierenden Stahlwerkes führt auf dem überdies Güterzüge verkehren.

Nach einer topographischen Datenerhebung und einer ersten Variantenstudie seitens der Straßenbauverwaltung ist man nun zu dem Schluss gelangt, dass aus Sicherheitsgründen und um den Betrieb des Stahlwerkes nicht zu beeinträchtigen, ein Teil der Radverbindung in Form einer Überführung gestaltet werden soll. In einer nächsten Etappe soll nun die Straßenbauverwaltung, in Absprache mit der CFL und ArcelorMittal, den Ablauf der Bauarbeiten planen.

Die LVI begrüßt den politischen (und finanziellen) Willen des Mobilitätsministeriums dieses Projekt endlich voranzutreiben, macht aber auch darauf aufmerksam, daß eine solche Überführung, die sich sowohl Radfahrer, Fußgänger als auch Touristen teilen werden, gut geplant sein will. Um

Konflikten vorzubeugen sollte daher nicht nur auf eine genügende Breite geachtet werden, es sollten auch „Nischen“ zum Verweilen vorgesehen werden, die es beispielsweise Touristengruppen erlauben, in Ruhe die Aussicht zu genießen ohne dabei den fließenden Verkehr zu stören. Ein Punkt, der leider beim Bau der Unterführung unter der hauptstädtischen Adolphebrücke vergessen wurde - mit der Konsequenz, daß Radfahrer und flanierende Fußgänger/Touristen sich hier regelmäßig in die Quere kommen. Aber auch ästhetische Aspekte sollte man nicht vernachlässigen. So bietet sich hier eine einmalige Gelegenheit auch im Süden des Landes ein ikonisches Bauwerk zu schaffen, denn in Zeiten in denen das Fahrrad eine wahre Renaissance und neuen Kultstatus erlebt, gehört auch das zum Nation Branding!

Und auch wenn die Fertigstellung des Projektes sicherlich noch etwas dauern wird, so appellieren wir jetzt schon an die Gemeinden Esch-Alzette und Sassenheim, sichere Radanbindungen zu planen und damit nicht erst bis zur Einweihung der neuen Brücke zu warten!

---

## Luxembourg by cycle 2019/20

### NOUVEAU set de 2 cartes des pistes cyclables du Grand-Duché de Luxembourg

Une nouvelle version de la carte Luxembourg by cycle, élaborée par la LVI avec le soutien de l'Administration du cadastre et de la topographie, vient de paraître.

Présentant le réseau cyclable national et régional à l'échelle **1:50.000**, ce **set composé de deux cartes NORD et SUD** informe le cycliste e.a. sur les caractéristiques des pistes, les dénivellations et les distances des différents itinéraires cyclables ainsi que les sites de location de vélos. Les voies cyclables empruntant d'anciens tracés ferroviaires et présentant donc une topographie relativement plane sont spécialement relevées. L'indication du réseau ferroviaire des CFL facilite la combinaison train - vélo. Les établissements d'hébergement certifiés bed+bike, c'est-à-dire accueillant les cyclotouristes en leur offrant une série de services spécifiques, sont également répertoriés sur la carte et dans la légende.

Les explications sur la carte sont en français, allemand et anglais.

Le prix de vente est de 9,00 euros. Le set est en vente e.a. dans les librairies. Il peut aussi être commandé auprès de la LVI en versant 11,00 euros (avec envoi au Luxembourg) ou 12,50 euros (avec envoi en Europe) au compte BIC CCPLLULL - IBAN LU40 1111 0825 6417 0000 avec la mention «Luxembourg by cycle 2019/20».

ISBN 978-3-936990-75-1

La carte **Luxembourg by cycle 2017/18** (ISBN 978-3-936990-55-3) à l'échelle **1:100.000** est toujours disponible au prix de 5,00 euros (6,00 euros avec envoi au Luxembourg, 7,00 euros avec envoi en Europe).

### NEW set of 2 maps of the cycle paths of the Grand-Duchy of Luxembourg

A new version of the map Luxembourg by cycle, elaborated by the LVI with the support of the cadastral land register, has been published.

Presenting the national and regional cycle path network at a **scale of 1:50.000**, this **set of 2 maps (NORTH and SOUTH)** informs the cyclist, among others, about the characteristics of the tracks, the differences in altitude and the distances of different cycling itineraries, as well as the points where you can rent a bicycle. The cycle tracks that are using former railway tracks and thus presenting a rather flat topography are specially highlighted. The indication of CFL's railway network facilitates combinations of train and bicycle. Accommodation establishments that are certified with the bed+bike label, thus welcoming cyclists and offering them a set of special services, are also marked on the map and in the legend.

All explanations on the map are in English, French and German.

The retail price is 9,00 euros. The set can be found in certain librairies or ordered directly from the LVI by transferring 11,00 euros (shipment to Luxembourg) or 12,50 euros (shipment to Europe) to the account BIC CCPLLULL - IBAN LU40 1111 0825 6417 0000 with the mention «Luxembourg by cycle 2019/20».

ISBN 978-3-936990-75-1

The map **Luxembourg by cycle 2017/18** (ISBN 978-3-936990-55-3) at a scale of **1:100.000** is still available and costs 5,00 euros (6,00 euros with shipment to Luxembourg, 7,00 euros with shipment to Europe).



## 2-teiliges Kartenset der Radwege Luxemburgs

1:50.000

mit deutscher/englischer/französischer Legende

Preis: 9,00 € (ohne Versandkosten)



erhältlich in Buchhandlungen und bei der

**Lëtzebuurger Vélos-Initiativ a.s.b.l.**

6, rue Vauban L-2663 Luxembourg

Tel. (+352) 43 90 30 29

Fax. (+352) 20 40 30 29

**www.lvi.lu**

**lvi@velo.lu**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Administration du cadastre  
et de la topographie

---

## ACL Bike Assistance

### Nouvelle formule d'adhésion à l'ACL pour cyclistes

De plus en plus de personnes optent pour la mobilité douce dans leur quotidien, que ce soit le vélo, la trottinette ou le vélo électrique. Certaines les utilisent comme complément à la voiture, d'autres comme moyen de locomotion principal pour mieux se déplacer dans la jungle urbaine et le trafic dense du Luxembourg, ou encore comme accessoire de sport pour s'altérer après le travail. Quelle que soit la raison pour laquelle vous optez pour le vélo, la trottinette ou le vélo électrique, vous n'êtes jamais à l'abri d'un accident, d'une panne ou d'un malaise.

Afin de répondre aux nouveaux besoins des usagers de la route, l'ACL a décidé de lancer une nouvelle carte de membre pour les cyclistes, l'ACL Bike Assistance. Comme pour les véhicules motorisés, l'ACL vous propose ainsi ses services d'assistance. Que la roue de votre vélo se déforme lors de votre balade matinale ou que la batterie du vélo ou de la trottinette électrique tombe en panne sèche, les collaborateurs de l'ACL vous viendront en aide pour vous rendre votre mobilité au plus vite. Grâce au véhicule d'intervention équipé d'une borne de recharge électrique mobile, l'ACL peut dépanner votre moyen de transport électrique directement sur place (selon modèles).

Avec l'adhésion ACL Bike Assistance vous bénéficiez également de toutes les prestations, services et avantages de l'ACL : l'assistance via eCall mobile (ACL App), l'ACL Assistance Home, la location court terme d'un véhicule pour un besoin particulier à prix attractifs auprès de l'ACL Clubmobil, la participation aux voyages-membres exclusifs ou encore des remises



et avantages auprès de nos partenaires du programme ACL Avantages membres. La carte de membre ACL Bike Assistance ne couvre ni l'assistance, ni le dépannage de véhicules motorisés. L'assistance et le dépannage se rapportera exclusivement sur le vélo traditionnel ou électrique ou la trottinette, au Grand-Duché et dans un périmètre de 50 km au-delà des frontières du Luxembourg, et cela, bien sûr, 24h/24 et 7j/7.

Les membres actuels de l'ACL, adhérents de la carte Luxembourg ou Europe, bénéficient bien sûr déjà des services de dépannage, peu importe leur moyen de locomotion, donc aussi pour les cycles.

Afin de vous offrir une sécurité complémentaire, l'ACL offre également la possibilité de souscrire à une assurance vol et dommages pour votre bicyclette, vélo électrique ou trottinette. Cette assurance est un modèle unique au Luxembourg.

Pour plus d'informations, rendez-vous sur [www.acl.lu/bike](http://www.acl.lu/bike) ou contactez-nous au numéro **+352 450045-4200** ou par e-mail à [acl@acl.lu](mailto:acl@acl.lu).

*Texte: Automobile Club du Luxembourg (ACL)*



## VELOTOUR GOURMAND – GEFÜHRTE RADTOUR IN DER REGION MÜLLERTHAL

Preise und Informationen finden Sie in unserer  
Broschüre MÜLLERTHAL GUIDED TOURS 2019.

Foto: Th. Bichler

Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz  
Tel.: (+352) 72 04 57-1 | [info@mullerthal.lu](mailto:info@mullerthal.lu) | [www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)

  
**VISIT  
LUXEMBOURG**



## RESTAURANT BIOLOGIQUE SALON DE THE



**3, rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg**

**Tel.: +352 26196182**

**[www.casafabiana.lu](http://www.casafabiana.lu)**

**ouvert du lundi au vendredi de 10.00 à 17.00 h**

**samedi de 10.00 à 16.00 h**

**le vendredi soir à partir de 19.00 h**

**les autres soirs sur réservation  
à partir de 12 personnes**

**service traiteur sur demande**

---

## UNESCO Bike Tour „Luxemburg, Altstadt und Festung“

Sowohl Gäste als auch die Bürgerinnen und Bürger der Hauptstadt können sich auf ein neues touristisches Highlight freuen. Mit der Eröffnung der UNESCO Bike Tour am 19. April 2019 wurde die erste UNESCO Radroute und somit ein weiterer Teil der Vermarktung des Welterbes „Luxemburg, Altstadt und Festung“ umgesetzt.

### Die UNESCO Radroute erschließt Luxemburgs Welterbe

Auf der UNESCO Route sollen Gäste aber auch Luxemburger das Petrusstal sowie die Unterstädte Grund, Clausen und Pfaffenthal einfach erkunden und dabei eine Vielzahl von Attraktionen entdecken. Auf der 9,5 Kilometer langen UNESCO Route gibt es viel Unbekanntes zu entdecken, 80 Sehenswürdigkeiten werden auf 9 Referenzpunkten beschrieben. Dabei gilt es zu erkennen, was das Welterbe in Luxemburg ausmacht und weshalb es für uns alle so wertvoll ist: die Gemüsegärten und der Ursprung der Sandsteinfelsen im Petrusstal, die Festungsanlagen, die Greinskapelle, die Geburtshäuser bedeutender Luxemburger, das ehemalige Schloss Mansfeld, das Hospice Civil und seine historische Orgel. Daneben befinden sich eine Vielzahl von

Kultureinrichtungen wie z.B. die Kathedrale, die Nationalbibliothek, das Casino-forum d'art contemporain, das Naturmuseum, das Centre de rencontres culturelles Neimënster, die ehemalige Senffabrik „Muerbelsmillen“, die Villa Vauban-Kunstmuseum der Stadt Luxemburg, das Stadttheater sowie die Synagoge. Eine entspannte Auszeit kann der Besucher im Mansfeld-Park, dem Park Odendahl oder dem Stadtpark nehmen. Weitere Highlights entlang der Strecke sind kleine versteckte Erinnerungstafeln oder das Robert Schuman-Denkmal.

### Leicht zu erreichen und gut zu befahren

Die UNESCO-Tour ist Teil des Managementplanes des Welterbe „Luxemburg, Altstadt und Festung“ und gehört zu den Strategien zur Sensibilisierung zum Erhalt und Weiterentwicklung unserer Stadtlandschaft. Hinter dem Projekt versteckt sich der Anspruch genauer zu bestimmen, welche Orte, Denkmäler und Sehenswürdigkeiten zum Welterbe der Stadt Luxemburg gehören. Zusammen mit LCTO, Comité Alstad, Festungsfrënn Lëtzebuerg, Amis du château de Mansfeld, Syndicat des intérêts locaux Pfaffenthal-Siechenhof, Syndicat des Intérêts locaux Stadtgrund, Geschichtsfrënn



---

St Quirin, Ville de Luxembourg, Sécurité Routière und LVI wurde die Fahrstrecke mit ihren Sehenswürdigkeiten festgelegt. Diese Zusammenarbeit wird von Seiten der UNESCO in Paris offiziell gefordert. Die „Bike Tour“ ergänzt den UNESCO Stadtrundgang durch die Oberstadt, welcher 2018 vorgestellt wurde. Weitere Entdeckungstouren sind in Vorbereitung, denn am 17. Dezember starten die Festlichkeiten zu 25 Jahren Welterbe „Luxemburg, Altstadt und Festung“. Mit dem Rad sind die vielen Sehenswürdigkeiten einfach und dazu ökologisch zu erreichen.

Die UNESCO Bike Tour liegt als Plan in 5 Sprachen vor (L, F, D, GB, NL). Mit den digitalen Outdoor Guides Izi-Travel, Spoticle.lu und komoot.de kann man mit dem eigenen

Smartphone die Wegführung entlang der UNESCO-Route samt Erklärungen angezeigt bekommen, sodass sich auch Ortsunkundige schnell und einfach orientieren können. Downloaden kann man die Tour auf [www.unesco.lu](http://www.unesco.lu), [geoportail.lu](http://geoportail.lu), [luxembourg-city.com](http://luxembourg-city.com) und [cfl.lu](http://cfl.lu). Die Fahrräder mit Hilfsmotor des Fahrradverleih Vel'oh, erschließen Luxemburgs zerklüftete Lage optimal. 14 Vel'oh-Stationen befinden sich in unmittelbarer Nähe zur Strecke. Hinweise zum verkehrssicheren Radfahren erteilt die Sécurité Routière.

*Foto und Text: Ministère de la Culture*



agence de voyages vélos - boat and bike tours  
voyages à vélo sur mesure en Europe  
guides et cartes cyclotouristiques - sacoches pour vélos  
accessoires réfléchissants

velosophie sàrl

144, av. de la Faïencerie  
L-1511 Luxembourg

ouvert mercredi de 12h00 à 18h30  
samedi de 10h00 à 16h00 (mai - septembre)  
et sur rendez-vous  
tel: +352 26 20 01 32  
[velosophie@pt.lu](mailto:velosophie@pt.lu)

## LVI-Kalenner 2019

Für folgende Touren sind noch Plätze frei:  
*Il reste des places libres pour les randonnées:*

- 30.05.2019  
**Mam Vëlo op d'Gouschtenger „Bounefest“**
- 08.06.2019  
**Fritures-Tour**
- 30.06.2019  
**Tour Ēlwen - Kautebaach via RAVeL**
- 07.09.2019  
**Saar - Lor - Lux**
- 27. - 28.07.2019  
**Von Luxemburg-Stadt nach Bollendorf**
- 08. - 11.09.2019  
**Tour DeLuxe**

Anmeldungen / Inscriptions: [lvi@velo.lu](mailto:lvi@velo.lu)  
Infos: [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu)

### Erratum

La randonnée « **Tour Ēlwen - Kautebaach via RAVeL** » aura lieu **dimanche, le 30 juin 2019** (et non le 16 juin, comme annoncé dans notre bulletin en janvier).



## Outdoor-Notfallmanagement Weiterbildung für LVI-Tourenleiter

Ende März 2019 organisierte die Vëlos-Initiativ in Zusammenarbeit mit einer deutschen „Survival- und Wildnisschule“ ein Seminar für all ihre Radtourenbegleiter zum Thema „Erste Hilfe Wildnis - Wilderness First Responder“.

Während der zweitägigen Weiterbildung wurden alle möglichen Notfallsituationen besprochen und eingeübt, welche im Outdoor-Bereich auftreten können. Erfahrungen der Teilnehmer wurden ausgetauscht, Fragen beantwortet, Vergessenes wieder aufgefrischt und gemeinsam diskutiert.

Anschließend wurden die in realen Notfällen wichtigen gesundheitserhaltenden Maßnahmen und lebensrettenden Handgriffe praktisch draußen in der freien Natur in Kleingruppen eingeübt. Bei schönem Frühlingswetter und guter Stimmung nahmen 19

Teilnehmer/Innen am Kursus teil, welcher im Umfeld des „Haus vun der Natur“ auf Kockelscheuer stattfand.

Ziel der Maßnahme war die Sicherstellung einer möglichst professionellen Vorgehensweise der LVI-Radgruppenleiter bei möglichen Notfällen auf den angebotenen LVI-Fahrradreisen.





---

## Netzwerk der europäischen Fahrradrouten

### LVI für die Zertifizierung von EuroVelo-Routen anerkannt

Vom Nordkap bis nach Sizilien, von Dublin bis nach Moskau - 15 internationale Fahrradrouten auf rund 70.000 km durch ganz Europa zu verwirklichen, das ist das Ziel, das sich die europäische Fahrradvereinigung (ECF - European Cyclists' Federation) gesetzt hat. Nicht nur Fahrradtouristen, sondern auch Alltagsradfahrer sollen von diesen Langstrecken oder Teilstrecken von hoher Qualität profitieren können. Manches davon ist bereits realisiert oder in Planung, einiges bleibt zu tun. Die 3.900 km lange EuroVelo 5, die „Via Romea (Francigena)“ von London bis Brindisi, durchquert Luxemburg auf einer Länge von 107 km und verbindet das Großherzogtum somit u.a. mit Bruxelles, Straßburg, Basel und Rom.

Alle Strecken unterliegen Mindestkriterien, die von ausgebildeten Inspektoren überprüft werden, bevor die Routen als offizielle EuroVelo-Routen zertifiziert werden können. Geprüft werden Sicherheit, Fahrkomfort, Beschilderung, Serviceleistungen, Attraktivität, Vermarktung, usw. Die erste zertifizierte Route und damit die bis jetzt am weitesten entwickelte Strecke mit Vollbeschilderung von Frankreich bis Serbien, sowie detail-



Das zweitägige Training verband Theorie und Praxis.

lierten Karten, ist die EuroVelo 6. Sie führt vom Atlantik zum Schwarzen Meer entlang den Flüssen Loire, Rhein und Donau.

Vertreter der Vëlos-Initiativ haben kürzlich an Kursen der ECF teilgenommen und verfügen als Inspektoren nun also über die Voraussetzungen, um die Zertifizierung von EuroVelo-Routen durchzuführen.

Weitere Informationen:

[www.eurovelo.com](http://www.eurovelo.com)

[www.lvi.lu](http://www.lvi.lu)



Die Teilnehmer des diesjährigen EuroVelo Certification Training in Brüssel.

## Internationales

### Weltgrößtes Fahrrad-Parkhaus in Utrecht (NL)

Utrecht, eine Fahrradstadt par excellence!

Radfahrer, Fahrräder und Fahrradwege, wo auch immer man hinkommt oder hinschaut.

Davon überzeugen konnten sich 3 Vertreter der Vélos-Initiativ Anfang März in der viergrössten Stadt der Niederlande, wo sie an der „**Fiets en Wandelbeurs 2019**“ teilnahmen. Hier informierte die LVI in Zusammenarbeit mit der Tourismusdirektion des Wirtschaftsministeriums am „Visit Luxembourg“-Stand über die Möglichkeiten des Radreisens in Luxemburg.



Ihren Aufenthalt in einer der fahrradfreundlichsten Städte der Welt (2018: 2. Platz nach Kopenhagen) nutzten die LVI-Vertreter dazu, um das zurzeit **weltgrößte Fahrrad-parkhaus** zu besuchen, welches unter dem neuen Zentralbahnhof gebaut wurde.

Bereits beim Betreten der Anlage fallen das **moderne Design**, die **Helligkeit** und die **klaren Linien** des 3-stöckigen Gebäudes ins Auge. Der Bau des Parkhauses erfolgte phasenweise. 2017 wurde der erste Teil mit damals 6000 Fahrradstellplätzen in Betrieb genommen. 2018 wuchs es um das Doppelte bis auf 12.500 Stellplätze. Die Bauarbeiten dauernd zurzeit weiter an und **nach Fertigstellung** sollen **mehr als 30.000 Radstellplätze** zur Verfügung stehen.



Über freundlich gestaltete Ein- und Ausfahrkorridore, welche mit rotem Belag ausgelegt, hell ausgeleuchtet und bestens ausgeschildert sind, fahren die Radfahrer bequem ins Innere des Parkhauses. Über geräumige Rampen geht die Fahrt von einem Stockwerk zum nächsten, durch nummerierte Korridore bis an einen freien Stellplatz. Wichtig zu behalten sind Farbe und Parkplatznummer, damit das spätere Wiederfinden des Zweirads problemlos verläuft. Interessant ebenso die integrierte Fahrradwerkstadt in der Mitte des Gebäudes.

Fahrradparken ist hier in den ersten 24 Stunden kostenlos, danach bezahlt der Nutzer 1,25 € pro Tag.

Beeindruckend bei unserem Besuch am Wochenende war neben der überwältigenden Zahl an parkenden Rädern auch der ruhige und reibungslose „Va et Vient“ im Parkhaus sowie die Feststellung, dass freie Parkplätze Mangelware waren.

Ein interessantes, erfolgreiches und aus unserer Sicht bestens gelungene Projekt, das begeistert! Auch uns!

Zusätzliche Informationen findet man auf [Youtube](#), Stichwort: **Utrecht bicycle parking**.

# VELO SPORT CENTER



ENTRETIEN ET  
REPARATIONS

[www.vsc.lu](http://www.vsc.lu)

19, rue de Bonnevoie  
(à 50m du Parking Neipperg)  
L-1260 Luxembourg  
Tel: +352 48 02 02



 **SCOTT**



BROMPTON

RIESE & MÜLLER

VELODEVILLE

Bakfiets.nl

---

## European Parliament elections - 26th May 2019

The European institutions decide on a whole range of issues relevant to cycling. Just in the last few months, the European Cyclists' Federation's advocacy work has resulted in some big victories at the European Parliament, ensuring that the interests of cyclists have been taken into account on issues like the Motor Insurance Directive, the EU Budget, the Road Infrastructure Management Directive and the Passenger Rights Directive, not least due to the support received from pro-cycling MEPs.

The next European Parliament elections are approaching fast. To increase the standing that the bicycle enjoys in the parliament, the ECF is currently leading a campaign to highlight cycling as a top policy priority for politicians. To identify those MEP candidates that take cycling to heart, the campaign involves a "Cycling for

All" pledge and a short survey, as well as an election manifesto containing important goals and policy recommendations to promote cycling on a European level. Setting out a vision of a more active, sustainable and safe Europe that puts active mobility – including cycling – at the top of the mobility pyramid, the manifesto "Getting into Gear: Cycling for the 2020s" proposes the most important steps which should be taken on the European level to support the national, regional and local level efforts to achieve this objective.

The LVI has distributed the ECF survey to all MEP candidates running in Luxembourg. The analysis of results will be published by mid-May on [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu) and Facebook.

More information: [www.ecf.com](http://www.ecf.com)

---



Ardennes

Dikrich

mëllerdall

miselerland

### Rent a Bike Ardennes

[www.touristinfowiltz.lu](http://www.touristinfowiltz.lu)

(+352) 95 74 44

### Rent a Bike Dikrich

[www.rentabike.lu](http://www.rentabike.lu)

(+352) 26 80 33 76

### Rent a Bike Miselerland

[www.rentabike-miselerland.lu](http://www.rentabike-miselerland.lu)

(+352) 621 21 78 08

### Rent a Bike Mëllerdall

[www.rentabike-mellerdall.lu](http://www.rentabike-mellerdall.lu)

(+352) 621 473 441

## A vélo, découvrez les régions du Luxembourg de manière conviviale!

Pratique, familial, économique, écologique, Rent a Bike est un service de location de bicyclettes pour les petits et les grands.

## Mit dem Fahrrad die Regionen Luxemburgs bequem entdecken!

Praktisch, einfach, günstig und umweltschonend ist Rent a Bike ein Fahrradmietservice für Jung und Alt.





---

## An eegener Saach

### LVI Generalversammlung

25. Januar 2019

Mehr als 100 Mitglieder hatten am Freitagabend den Weg ins OekoZenter Pafendall gefunden um der LVI-Generalversammlung beizuwohnen.

Nach der Vorstellung und Annahme des Aktivitäts- und Finanzberichtes wurde der **Verwaltungsrat 2019** gewählt. Nach dem Austritt von Anne Stauder und Thimo Spielmann und dem Beitritt von Mike Sartor stellt sich der neue Verwaltungsrat folgendermaßen zusammen:

Präsidentin: Monique Goldschmit,

Vize-Präsidentin: Lilly Eischen,

Kassierer: Paul Faber,

Sekretärin: Caroline Schmit,

Mitglieder: Camille Muller, Mike Sartor, Paul Schieres, Norbert Streweler.

Philippe Herkrath, LVI-Projektleiter, stellte anschließend unsere Projekte und Forderungen für 2019 vor.

Nach Abschluss des statuarischen Teils des Abends bekamen der neugewählte Tourismusminister Lex Delles, der Mobilitätsminister François Bausch sowie der Verkehrsschöffe der Stadt Luxemburg, Patrick Goldschmidt, die Gelegenheit ihre Ideen und Projekte zur Förderung des Radverkehrs und Fahrradtourismus in Luxemburg vorzustellen (s. S. 6/7).

Die Vorträge von François Bausch und Patrick Goldschmidt sind online verfügbar: [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu).

---

### E puer Wuert vun eisem neie Comitésmember ...

Ech si schonn ëmmer gäre Vëlo gefuer, ganz nom Spréchwuert „De Wee ass d’Zil“. Doduerch ass d’Gewunnecht entstanden, gewëss Distanze mam Vëlo zrëckzeleeën an och sou munch Kommissioun mam Vëlo ze erleedegen. Well ech um Duerf wunnen, sinn ech op Vëlospisten ugewisen, wat mol méi, mol manner gutt geet. Et huet mech ëmmer opgereegt, wa Problemer ob der Streck waren an ech net wousst, wien ech dëst sollt matdeelen. Ech si frou, duerch d’LVI endlech en Uspriechpartner fonnt ze hunn. Zudeem ass et als Member vum Comité e gutt Gefill mat menge Kenntnisser vun de Vëlosweeër an de Bedürfnisser uechter d’Land der LVI ze hëllefen, déi dann och wierklech eppes bewierke kënnen.

**Mike Sartor**



## Place au vélo!

Le vélo est un moyen de transport flexible, bon marché et durable et constitue donc une réponse moderne aux problèmes de trafic, à la pollution de l'air et aux nuisances sonores. Une mobilité intelligente à laquelle on prend plaisir!

Depuis 1985, la LVI défend les intérêts des cyclistes et a pour objectif l'amélioration des conditions de sécurité et la promotion du vélo comme moyen de transport, ainsi que la promotion du cyclisme de loisirs. Nous nous engageons pour une cohabitation respectueuse de tous les usagers de la route.

Afin de donner le poids nécessaire à nos revendications, nous avons besoin de votre soutien, que ce soit en tant que membre, par vos cotisations ou par des dons!

Merci pour votre participation.

## Platz für das Fahrrad!

Das Fahrrad ist ein flexibles, preiswertes und nachhaltiges Transportmittel und bietet somit eine zukunftsorientierte Alternative zu Verkehrschaos, Luftverschmutzung und Lärmbelästigung. Intelligente Mobilität, die dazu noch Spaß macht!

Seit 1985 vertritt die LVI die Interessen der Radfahrer mit dem Ziel, die Sicherheit im täglichen Straßenverkehr zu verbessern und somit das Fahrrad als Transportmittel sowie als Freizeitgestaltung zu fördern. Wir engagieren uns für ein gleichberechtigtes und rücksichtsvolles Miteinander aller Verkehrsteilnehmer.

Um unseren Forderungen das nötige Gewicht zu verleihen brauchen wir Ihre Unterstützung, ob als Mitglied, über Beiträge oder Spenden!

Herzlichen Dank, dass Sie dabei sind.

**Souhaitez-vous recevoir notre courrier par voie électronique?** Alors envoyez-nous votre nom et votre adresse e-mail ([lvi@velo.lu](mailto:lvi@velo.lu)).

**Möchten Sie unsere Post lieber als E-Mail empfangen?** Dann schicken Sie uns Ihren Namen und Ihre E-Mail-Adresse ([lvi@velo.lu](mailto:lvi@velo.lu)).

## Impressum

Heft Nr. 113 1/2019 - April 2019  
Auflage: 1000 Exemplare  
Herausgeber: LVI a.s.b.l., 6 rue Vauban, L-2663 Luxembourg  
Telefon/Fax: (+352) 43 90 30 29 / (+352) 20 40 30 29  
Internet: [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu)

E-Mail: [lvi@velo.lu](mailto:lvi@velo.lu)  
Konto: CCPLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000  
BCEELULL IBAN LU52 0019 2555 9405 9000

Fotos: LVI Archiv, ACL, D'Orazio Serge, Eischen Lilly, Faber Paul, Ministère de la Culture, Ruppert Paul, Sartor Mike, Simon Jo  
Druck: Printing Ossa, recycliertes Papier



La LVI  
est membre  
de la



PLANIFICATION VOYAGES  
REISEPLANUNG  
TRAVEL PLANNING



ACHAT DE BILLETS  
TICKETKAUF  
TICKET PURCHASE



**MOBILE APP**



Télécharger dans  
l'App Store



DISPONIBLE SUR  
Google Play

# Prenez un autre chemin avec etika!

Vélotour avec Velosophie, un projet d'etika

## Nos vélotours avec visites de projets

**sam 18 mai:** Randonnée vers Esch-sur-Alzette (acteurs de la transition: **Mesa** et **Benu Village**)

**dim 2 juin:** Vallées de la Sûre et de l'Alzette (**KIOWATT**, usine de cogénération à Roost)

**sam 20 juillet:** L'ouest de la ville (**ferme bio Meyers-Weis** avec ses poules à oeufs à Windhof)

**sam 31 août:** Randonnée vers Beckerich (le jardinage: **Krijnse-Locker** et **Bieckericher Geméisgaart**)

**dim 29 septembre:** Vallée de la Sûre (énergies renouvelables: **EquiEnerCoop** et **moulin à eau**)

Vous êtes un entrepreneur ou un particulier qui cherche à financer un projet écologique et/ou social. En partenariat avec la Banque et Caisse d'Épargne de l'État, Luxembourg (BCEE), etika propose une offre de crédit à taux réduit pour soutenir de tels projets au Luxembourg. Contactez-nous pour en savoir plus et économisez sur vos intérêts bancaires!

